

Heinrich Heine,  
Du hast Diamanten und Perlen

Du hast Diamanten und Perlen,  
Hast alles, was Menschenbegehr,  
Und hast die schönsten Augen -  
Mein Liebchen, was willst du mehr?

Auf deine schönen Augen  
Hab ich ein ganzes Heer  
Von ewigen Liedern gedichtet -  
Mein Liebchen, was willst du mehr?

Mit deinen schönen Augen  
Hast du mich gequält so sehr,  
Und hast mich zugrunde gerichtet -  
Mein Liebchen, was willst du mehr?

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 - †1856-02-17).*

*Arg-836-1682 (2013-02-22 16:09:59)*

Heinrich Heine,  
Al vi diamantoj kaj perlo

*tradukita de Leopold Blumental*

Al vi diamntoj kaj perloj -  
Kaj ĉio al via inklin' ....  
Vi havas plej belajn okulojn -  
Plu kion deziri, knabin'?

Pri viaj plej belaj okuloj,  
Laŭ volo de l' Muzo-estrin',  
Mi kreis la kantojn eternaajn -  
Plu kion deziri, knabin'?

Per tiuj plej belaj okuloj  
Kruela turmentis vi min  
Kaj min vi detruis ĝisfunde -  
Plu kion vi volas, knabin'?

*Traduko de la Germana poemo "Du hast Diamanten und Perlen" de HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 - †1856-02-17) en Esperanton de LEOPOLD BLUMENTAL (Leo Belmont, \*1865-03-08 - †1941-10-19).*

*Arg-836-1683 (2013-02-22 16:24:31)*

*La trsduko troviĝas en la dana Esperanto-revuo "Dansk Esperanto Tidende" el la jaro 1942. Pri la tradukinto vidu la retejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/Leo\\_Belmont](http://eo.wikipedia.org/wiki/Leo_Belmont).*